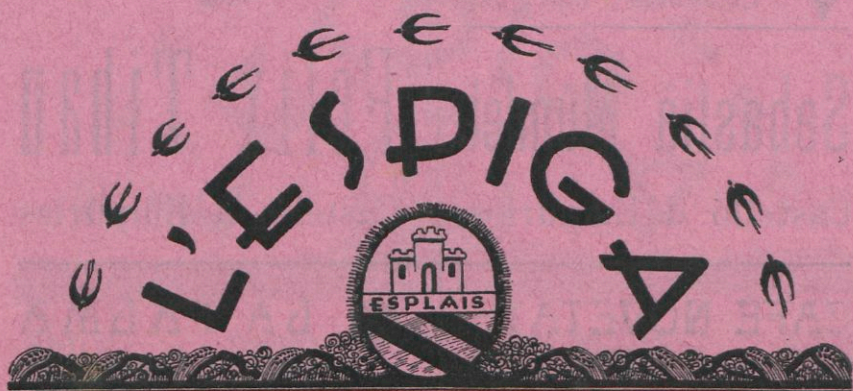


*d'uns jorns N. 11*

**CASTELLÓ D'EMPÚRIES, DIA 3 DE MARÇ DEL 1935**



**Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme**

**Portantveu de l'entitat "ESPLAIS" de Castelló**

**REDACCIÓ i ADMINISTRACIÓ:**

**Carrer Prat de la Riba, número 9 — Telèfon, 9**

**COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATESES I ESTALVIAREU DINERS**

**MERCERIA**  
LES MILLORS NOVETATS  
ALS PREUS MÉS BAIXOS

**Vídua Riera**

EXTENS ASSORTIMENT

**CARRER dels CABRITS**  
Castelló d'Empúries

**COMPRA - VENDA**

d'auserda, palla i tota  
mena de forratges

**PERE CANET**

Castelló d'Empúries





**FUSTERIA**

Economia i bon gust

**Sebastià Mundet**

Castelló d'Empúries

**COMERÇ de GRANS**



**Fèlix Tibau**

Castelló d'Empúries

**CAFÉ NOVETATS**

Els millors licors i aperitius



**LA PALMA**

Confiteria i Comestibles

**JOSEP CANET**

Castelló d'Empúries

**JOAQUIM PUIG ESTEVE**

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

**SASTRERIA i OBJECTES  
PER A HOMES**

**JOSEP GIRALT**

LLIBERTAT, 3 i MACIÀ, 12  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

**PRODUCTES LITURGICS**

**ROURA**

• FIGUERES •

Grans Magatzems de Mobles

**CASA JUANDÓ**

Elegància-Solidesa-Economia

AVINGUDA REPÚBLICA, 19

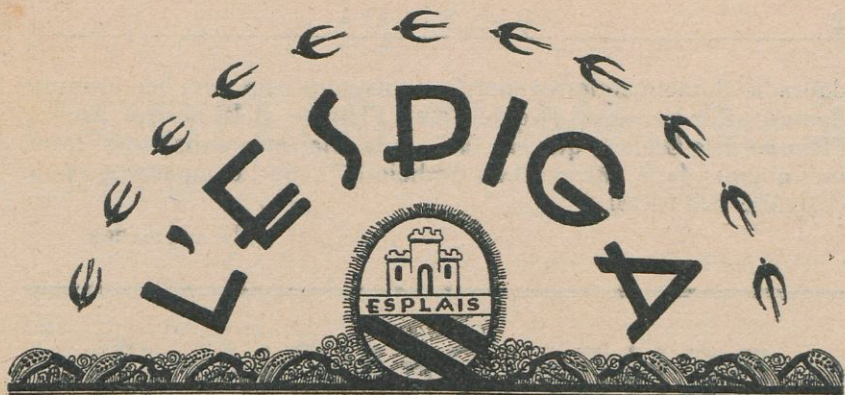
**FIGUERES**

**Maquinària de qualitat**

**Pizzala i Croy**

Lauria, 20-BARCELONA





ANY II

Castelló d'Empúries, 3 març del 1935

N.º 11

PORTANTVEU DELS «ESPLAIS»

## TOTHOM A MALLORCA

Han aparegut ja els magnífics cartells anunciadors de la nostra excursió i els programes-itineraris que detallen tots els seus actes. Arreu van escampant-se i ben prompte seran el tema de totes les converses. En ells es revela el caire eminentment popular de l'esdeveniment, amb uns preus sumament mòdics. Donen la tònica lluminosa de l'entusiasme dels Esplaiistes, els quals des de molt temps somniaven en aquesta sortida i que per fi veuen avui a molt curta distància amb un esdevenidor festiu, joganer i encisador.

Es la cima de les nostres aspiracions, la corona dels nostres èxits, sempre creixents, la fita que assenyalarà en l'esdevenidor el que pot l'ordre, la disciplina, el companyerisme i la voluntat sempre ferma del jovent.

Sempre aquest record ha endolcit les asprors de les contrarietats i ha esperonat el nostre defalliment, i avui la seva realització desfà i ensorra les calúmnies, menyspreus i injúries dels nostres detractors, que veuen un fet allò que volien fós una il·lusió o bé un dolç que solament podríem llepar com a tast.

Un èxit més dels Esplais, que marca una nova ruta, car fins després de llur realització serà el seu record una esperança més, que florirà en el jardí sempre verd i florit del nostre optimisme. Avant, companys, que ja amb la mà toquem el cim; tots a Mallorca, que una gran munió d'amics allí ens esperen. Són moltes les corporacions i entitats que treballen preparant la nostra arribada a l'Illa



daurada Sumem aquestes energies i tots junts cantarem ben prompte damunt l'immensitat d'aquells mars l'Himne dels nostres amors, l'Himne dels Esplais, que ens farà cada dia més units, més forts, més amants de la Pàtria i llurs tradicions. Avant, companys, un nom ens guia: ESPLAIS!

UN ADMIRADOR.

---



---

## BENEFICÈNCIA (?)

Davant la crítica de que ha sigut objecte la nostra Entitat amb motiu de celebrar-se a la nostra Vila un acte de beneficència (?), no podem ni devem, com a catòlics, callar més, i per això exposem al criteri de tothom, la nostra normal situació...

Beneficència, en el sentit concret de la paraula, vol dir fer benefici, caritat a una o determinades persones; la caritat, ha d'ésser generosa, espontània i cal que surti del cor. Doncs bé, si per a beneficiar a la gent pobre s'obliga al públic a assistir a un ball, cinema o teatre, la caritat ja resulta obligada, forçosa podriem dir, i ja no es tal caritat. En segon lloc, l'Església prohibeix als seus ministres i fidels de què acceptin ni prenguin part en cap acte de Beneficència, que tingui per motiu fer divertir l'altre gent, mentre els pobres es queden a casa; per tant, si l'Església ho prohibeix, nosaltres, com a catòlics, devem sotmetre'ns a les seves lleis, i creiem que quan ella ho farà, algun motiu té; i no som qui nosaltres per a posar-nos al seu davant, quan som ben poca cosa al seu costat. Finalment, no pot ésser criticada en cap sentit la generositat dels Esplais, per quan el dia de la inauguració del camp d'esports, les pessetes que teniem destinades per el nostre divertiment en focs japonesos i artificials, tots els esplaistes, unànimament, acordàrem repatir-les als pobres de la Vila. Aquesta es la verdadera Beneficència, puix que nosaltres deixàrem de divertir-nos per a fer caritat als pobres, i altres fan caritat als pobres, divertint-se primer.

Som nobles i generosos en tot concepte. Si ens critiquen, és perquè valem alguna cosa, i a voltes amb la capa de la Beneficència, s'hi amagen altres beneficis.

JOT-FLIC



# CASTELLÓ D'EMPÚRIES

(Continuació)

(Apunts històrics)

Foren Suñer i Gaufred els que construïren muralles formidables, obriren fossos i aixecaren una fortalesa de construcció desmesurada en el centre de la vila; castell o palau que pel·ls canvis i burles de la vida fou convent de P.P. Predicadors i avui hospital i caserna de la guàrdia civil. La seva escala de làpides sepulcral·s roman·es i gòtiques i els seus murs que deixen veure la grandesa de les muralles antigues, mostren per totes parts una revolta d'èpoques, una barreja de temps, com les fulles seques i escampades del ranci llibre de la història.

Tenia Castelló, com més amunt hem dit, dos ponts gòtics damunt les aigües del vell Muga, llavors caudalós; un, en el camí de Figueres que és el mateix que avui coneixem per el «Pont vell», i en direcció al baix Empordà l'altre. Era aquest últim conegut amb el nom del «Pont antic» i de tan magnífica construcció, que no hi ha cronista ni historiador que deixi de mentar-lo. Fou construït per l'arquitecte narbonès Berenguer Brunet, el mateix que Pella i Forgas creu que dirigí la mai prou alabada obra de l'Església. En els protocols del notari castelloní Podiola, es troba que aquest arquitecte, el 16 de novembre de 1354 cobrà ço que li faltava per l'obra del dit pont.

Tenia aquest, nou arcs grans i magnífics d'un pronunciat estil gòtic, amb els seus corresponents tafamars i esperons i era tot ell de pedra de «silleria». Va ésser destroçat i enrunat per unes grans pluges i aiguats famosos i pel terrible setge del 1385. De les pedres d'aquest pont, ens diu Pujades que serviren per al riquíssim chor de l'Església, que fou totalment destruït per unes de les bàrbares invasions franceses.

Les muralles de pedra que abans rodejaven la vila comtal i que encara se'n veuen restes que fíndrien d'ésser venerats, eren desiguals com obra feta en mantes èpoques. Es també Pujades que en la seva *Crònica de Catalunya* diu que el text d'unes inscripcions trobades per ell en el «Portal nou» i en el «Portal de la Verge Maria» eren de l'any 1289; però altra làpida trobada



en el «Portal de la Mercè» ens parla de temps molt més reculats, o sigui de Huc II qui durant el seu comtat (de 1078 a 1115) gastà en la reparació d'aquestes muralles quantitats exorbitants. I és Taberner, Jaubert de Passà i els Benedictins els que atribueixen a aquest comte les principals i més importants obres de fortificació del nostre poble.

El perímetre de les muralles seguia per la Rambla en el cantó de Ponent i per les últimes cases del Migdia de la població; en els costats N i E es mostren a trossos les velles muralles i el «Portal de llevant» conegut també pel «Portal de la Gallarda», obert en el cos d'una torre quadrada. Per les obres que a través dels segles subsisteixen, es fàcil indagar que les muralles de Castelló sofriren molts i grans estralls i reparacions. (En els mentats protocols del notari Podiola hem vist que en juny de 1357 es repararen alguns dels portals).

Els portals eren set i es trobaven en els següents llocs: Un, situat al nord de la vila, davant el «Temple» i prop de la «casa Gran», conegut pel «Portal Nou» i pel qual hom sortia per anar a Roses. Seguint el que es coneixia per muralla nova es trobava el «Portal de la Mercè», nom que prengué per trobar-se junt al monestir dels Pares Mercedaris; venia després el tercer portal junt al convent dels Dominics, on no fa molts temps encara, darrera l'horta que tenia el convent es veien dos ruïnes de torres quadrades; molt prop d'aquest es trobava el «Portal de Sant Agustí» junt al convent del mateix nom, del que temps enrera existia la torre entera o furats per on es tirava la balança o portal. Seguia després el portal dit d'en «Cabra» i continuant cap a llevant hi havia el conegut pel «Portal de Santa Clara» pel qual es passava per anar al pont antic, i per fi l'últim i únic que els temps han respectat relativament però, conegut primitivament pel «Portal de llevant» i posteriorment pel «Portal de la Gallarda». Així ens ho conta Pujades en la seva *Crònica de Catalunya*.

Entraven pels portals tots els que en paneres i cistells grandíssims portaven el peix pescat al Grau, als estanys i al

PERGAMÍ

(Continuarà)



# ESPORTIVES

## FUTBOL

ESPLAIS F. C., 3 - PENYA JOVENTUT OLOT, 6

Per primera vegada el nostre equip fou derrotat. Qui en té la culpa? Tothom i ningú; la deixadesa i poca afició d'alguns jugadors, la grip que minvà forces a alguns voluntariosos i el factor principal, la falta d'entreno, i s'ha complert allò que diu l'adagi «els refiats queden penjats» i per cert éssent l'equip contrari un conjunt de poca envergadura, éssent així que altres de més vàlua, que havien passat pel nostre camp havien sucumbit.

HANDS.

## DEL TEATRE

El nostre Elenc representà amb tota cura la magna tragèdia «Fosca eterna». No cal fer distincions, doncs, els continuats aplaudiments fóren una mostra ben palesa de l'èxit obtingut per tots els joves. En el sainet «Per no entendre el castellà», els aficionats feren les delícies del públic.

CLOC.

## Decàleg del bon esplaista

- 1.er No et fiquis, allà on no et demanen.
- 2 on Quan parlis, demostra amb la teva parla, que ets noble i culte.
- 3.er No repeteixis el que t'han dit, perquè pots mentir.
- 4 art No diguis mal dels teus companys.
- 5 è No t'enfadis, si, pel teu bé t'avisa un superior.
- 6.è Assisteix a les reunions i conferències de cada setmana, que no te'n penediràs.
- 7.è Quan un superior parla, calla, escolta i no dormis.
- 8 è Si algú malparla de la teva Entitat, defensa-la noblement.
- 9 è Si et calumnien i et critiquen, deixa'ls dir: senyal que vals alguna cosa.
- 10 Estima a la nostra Entitat, que ella et farà home, gran i bo de cor.

MOISÉS.



## DEL PASSAT

# L'INFERN DE PEDRA

### IV

(Continuació)

...i em pesa com mai. ¿I si em trobo tapat que no pugui anar més lluny? ¿i si el fang que jo mateix he remogut amb els peus, forma el tap hermètic que ha d'asfixiar-me? Una esllavissada de fang o pedres, pot tallar-me la reculada. Els meus propis companys, amb els pics i pales, involuntàriament, poden ésser els meus sepulcrers, poden obrir-me una via d'aigua, que pot acabar d'una vegada amb la meva terca vanitat i amb totes les meves altres passions que, vulgues o no, nien dintre de la meva ànima. Intento recular, ja que dintre d'aquestes estretors, es totalment impossible girar-me enrera; més, ara veig que, a cada moviment per a lograr-ho, avanço més i més endavant. Sense donar-me compte, he avançat una més que regular distància, en sentit de baixada; és amb estupor que m'adono que és el pes del meu propi cos, qui ajuda a baixar cap per vall, cap a l'abim. Un calfred recorre de cop tot el meu ésser. Grosses gotes de suor fred llisquen per la meva cara. He perdut la llum elèctrica de mà. La respiració se m'ha fet poc menys que impossible. El més petit moviment, relliscomés avall. El meu cos clou l'aire que pogués venir del darrera. ¡Quin sepulcre de pedra, germans Esplaites, que m'he triat! L'idea de Déu creua per la meva ànima avalotada. ¡El cor bat a no poder més!. Em sobreposo: procuro serenar-me; continc la respiració per a economitzar també l'aire, ja viciat; recullo mentalment totes les escases energies que em resten. Nova temptativa per a recular, pujant amunt; nova defallença, al veure que només logro baixar més i més cap per avall. ¡Déu meu! ¿que n'he fet del dipòsit de prudència i de l'instint de conservació que em vareu confiar? ¡Doneu-me les forces, Déu meu, per a sortir d'aquesta tortura! ¡feu que pugui veure una vegada més la llum del sol, respirar l'aire, i morir, si, però a la superfície exterior!. ¡Feu que pugui sortir d'aquest tentacle de pedra que m'absorbeix! ¡oh! ¡un pop un monstre carnivor de pedra!...

JHON.

(Continuarà.)



# NOVES

● El proper dissabte dia 16 del present, a les 8 del vespre, en la Sala Teatre del Sindicat, el culte Director-cap dels serveis de Monuments i Museus de la Generalitat, a les comarques gironines, en Joan Subias, donarà una notable conferència, il·lustrada amb projeccions, sota el tema «Castelló monumental i artístic».

La gran competència del conferenciant llur, interès per les coses de l'Empordà i la seva valuosa paraula, deuen fer que tot Castelló acudeixi a oir-lo. L'entrada al local serà gratuïta i per a tothom, tan si son socis com no. Per les senyoretes resten reservades les cadires del primer pis.

● N'Albert Compte, el nostre bon amic que està cursant els seus estudis al Col·lell, ha estat víctima d'una malaltia que en uns moments prengué el caire d'extrema gravetat. Sortosament la resistència física del nostre company pogué vèncer als moments perillosos, trobant-se ja en plena convalescència, de lo que ens n'alegrem coralment. També han estat víctimes de la grip imperant els companys n'Agustí Buscarons i n'Alfons Marcos, sense que afortunadament tingui gravetat. Desitjem a tots, un ràpid i total restabliment.

● Per l'autoritat militar, ha sigut clausurat novament el café Farreró

● Van continuant-se en el nostre estatge el cercle de conferències organitzades per la secció de cultura de la nostra entitat. Son de remarcar pel seu mèrit històric i cultural les ja donades per el Rnd. Senyor Rector sobre el suggestiu i interessant tema «Història de les Religions». Conferències apologetiques seguides amb atenció i interès creixents com ho exterioritzen clarament els nombrosos esplaistes assistents a les mentades vetllades culturals

● Ha sigut destinat recentment a la nostra vila el tinent de la Guardia Civil Don E. Gorgot. Benvingut.



El passat diumenge dia 17, el nostre Elenc d'aficionats, en la seva visita a La Bisbal, en ocasió de representar-hi el nostre drama «El Bruel» va obtenir un altre éxit resonant. Autor i actors foren cridats al prosceni a recullir una salva d'aplausos formidable. Foren gentilment obsequiats amb un deliciós refresc.

El passat dia 19, morí a Perelada d'on n'era Ecónem-Arxiprest i a l'edat de 47 anys, el Rnd. Pere Dausá, que arran del desplaçament del nostre Elenc a la dita població tant i tant ens encoratjà, sapiguent captar-se les simpaties de tots els nostres elements. La nova d'aquesta mort repentina ens deixà aclaparats, plorant amb els pereladencs la pérdua de tat virtuós sacerdot. Als seus familiars els reiterem nostre més sentit condol A. C. S.

El dia 19 de febrer, confortada amb els Sants Sagraments lliurà la seva ànima a Deu la virtuosa senyora D.<sup>a</sup> Anna Figa de Planes, mare del tinent d'alcalde del nostre Ajuntament el Sr Josep Planes i àvia del company esplaista Lluís. Rebi la família Planes nostre més sentit condol.

---

---

---

*Per l'anada a Mallorca, són reservats 60  
seients pels castellonins. Els nostres consocis  
tenen l'acostumada rebaixa. No espereu a  
inscriurer-vos últim.*

---

---

---



## SOLOS DE CONTRABAIX

*Jo conec un jove artista  
que afaita sense remullar,  
i quan pensa en la modista  
pobret del que afaitarà!*

«Don Miguel el Campanero»  
és un tenor del Liceu  
i també un futbolero  
més de llavi que de peu

*Brau! cridà el Comte D. Prim  
avisa a Llop Cervé  
que digui al veí sabatè  
que el jazz-band farà xim-xim,  
i que vingui a la mar  
«que si se suele marear,  
per socors, pastilles «Tinc».*

«La mar està que brama»  
i es sent el seu trist cant;  
en Giralt alça la cama  
i la pilota va passant.

*Per zàmoranes és l'as  
fins avui ningú el guanya  
és tanta la seva manya  
que li passen sota el braç.*

*Voleu sentir un solo  
del nostre gran fiscorn?  
Porteu el gel del Polo  
o el foc del millor forn.  
Bup, bup, bup, quan espatega  
ta, ta, ta, en contratemps,  
i quan està de pega  
només oïreu que vents.*

*¡Ai Paco, Paco!  
no fumis tan tabaco  
que la salut perilla.*

*Sols una cigarreta  
de Camel i petiteta,  
però mai paquetilla.*

*Dessota de les voltes  
i a cân Pito sabater  
són molts els carnestoltes  
que hi fan el tafaner.*

*Amb ell no hi busqueu la calma,  
cremes, xurros, bunyols, caramel;  
arreu se'n porta la Palma  
l'esplaiata autor del «Bruel».*

*No cantis així Felip  
perquè l'auto es desvia  
i llavors tothom creuria  
que de coques vas ben tip.*

*Fuma paper d'en «Carlets»  
diu ell que no hi ha millor,  
però no veu que els seus ditets  
fent tan curts els cigarrets  
quedem negres com carbó...*

«Sortiu nineta hermosa  
sortiu en el balcó...»  
quan en Valent això canta  
el públic arrenca en plor.

*A La Bisbal posaren un floc  
a quiscun dels esplaiastes,  
alguns feren un llarguíssim toc  
per això el carro tirava poc  
i tot eren cares tristes.*

«Ruido hacen los cañones»  
alegría fa el xampany.  
Mareo fan los «sigrones»  
del barbé Sr. Martany.



# ESQUITXOS

▲ La grip després de tenir algun dia allitat a un esplaiste, es veu que no solament l'ha deixat abatut, sinó fins amb ganes de no fer res; i ho diem així, perquè va deixar la feina en plena efervescència. Durará gaire?

▲ El jorn que tornin a sortir els Esplais, procurarem portar un tub d'Aspirina, puix que per no haver-ne trobat l'altre dia a la Bisbal, ens quedavem a l'escapse pel ditxós mal de cap. ¿No es veritat Joan Cals i Narcís Forner?

▲ Hem rebut una queixa de la «nostra merceria, assabentant-nos que la secció dramática dorm, ja que preveient les llàgrimes sigroneres que causà el drama «Fosca eterna», podia haver augmentat el preu de les entrades incloguent-hi un mocador (millor un llençol), i així haurien acabat les existències.

▲ L'acompanyant del P. Abat, vol deixar el càrrec a fi d'estar més lliure per dedicar-se de plé a... fer oposicions de vaquer i a apendre de fer *caragolillos*. Per això vol marxar a la granja «Carolinaire».

▲ A Don Gil de Alcalà li han *cortado* l'alegría; i amb l'alegría *cortada* el noi està trist. No ploris home, no ploris, que si marxa ja tornarà.

▲ Sabem que hi ha cinc esplaistes que per anar a Mallorca es compraran pontalons de «Knique-Poque», i diuen que es perquè volen passar per anglesos. Els hi afegim, però, que s'hauran de tenyir el cabell ros, perquè tots son negres. (!)





## LLAPIS ROIG

THING-SHANG. - Haveu d'escriure en quartel·les i en una sola cara. Anirà així que hi càpiga.

UN ADMIRADOR. - Sembla que ara si que hi creieu en els Esplais.

JOT-FLIC. - Toques molt en el viu; sembles un Bisbe.

JHON. - El vostre escrit serveix de nivell per l'original; per això s'escursa i s'allarga.

PALMA. - La moto-nau que deu conduïr-nos a Mallorca es molt gran, però sempre flota bé. No tinguis por.

CAP-GRÓS. - Noi, aquesta vegada si que el nom fa la cosa. Al cove, al cove!

MOISÉS. - Haveu pujat al Sinaï sens llamps ni trons.

J. F. POBLE-NOU. - Prenem nota del vostre advertiment.

PAQUITU. - Vinga home vinga. Després de tenir *ambícia* tens la *disentèria* i si no calles t'aplicarem el *sèrum*.

GENTIL. - El publicarem al número proper.

---



---



---

*Recordeu que el dia 16 el Director-Cap dels ser-  
veis de Monuments i Museus de la Generalitat, a les  
comarques gironines, donarà al Sindicat, la conferèn-  
cia amb projeccions*

## CASTELLÓ MONUMENTAL I ARTÍSTIC

*Assistiu-hi!*

---



---



---



# PASSATEMPS

## TARJA



Combinar aquestes lletres de manera que donin el nom d'una popular novel·la.

## XARADA

*canó*  
Ma primera és animal  
ma segona negació  
i si cerqués el total  
trobaràs que és d'explosió.

## PROBLEMA

Un tren surt de Barcelona a les 5 i va a 80 per hora. Un altre surt de Port-Bou a la mateixa hora i va a 100 per hora. A quina distància es trobaran de Barcelona, quan es creuin.

## SEMBLANÇA

*En què la esbr*  
En que s'assembla un embriac a un riu?

## LOGOGRAF NUMERIC

- 1 2 3 4 5 6 - Nom d'home  
3 4 5 6 1 - Nom de dona  
5 2 6 1 - Animal  
6 4 5 - Riu català  
5 4 - Nota musical  
4 - Consonant.

## CONVERSA

- Vols venir amb la tieta a jugar?  
- I on anirem.  
- Al lloc on jo t'he dit.

## PROBLEMA

Quin és el número que multiplicat per 5 i el resultat per 9, dona per fi, tot 5.

## FUGA DE VOCALS

Com l'estima, *quell que capta*  
l'espera *sens fatiga*  
jo amb anhels *espero el dissabte*  
perquè surt *la n'estr'espiga*

## SOLUCIONS AL NÚMERO PASSAT:

A LA TARJA: Josep Maria Gil Robles.

LOGOGRAF: Corneta.

FUGA DE VOCALS: Si vols que ningú parli de tu, no diguis res de ningú.

AFORÍSTICS: Si la candelera plora, el fret és fora.

Si la Candelera riu, el fret és viu.

ENDEVINALLA: La serp.

PROBLEMA: Al 1.<sup>er</sup> 2 de plens, 1 de mig ple i 2 buits.

› 2 on 1 › › 3 › › › i 1 ›

› 3.<sup>er</sup> 2 › › 1 › › › i 2 ›

## HAN ENVIAT SOLUCIONS:

Eudalt Brunet; Pere Amiel; Josep Miquel; Jordi Ferrer, de Barcelona; Jaume Pi, de Figueres; Maria i Eulària Canadell, de Tarrasa.



- Per instal·lacions d'aigua, gas i electricitat

**VDA. P. MARCH**

Waters, lavabos i quartos de bany compleerts a preus molt econòmics.

F. MACIA, 8 · TELEFON 20  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

ACURAT TALLER MECANIC

**Gonçal Prats**

Castelló d'Empúries

Les millors marques de ràdio son  
«EMERSON» i «COLONIAL»

*Ràdio-gramoles per a locals públics  
5 làmpares des de 290 pessetes*

*Gran claretat Gust exquisit*

**F. Montalat**

F. MACIÀ, 4 HOSPITALET

ESPA RDENYERIA

**Ramon Bataller**

Castelló d'Empúries

**RADIO PHILIPS**

REPRESENTACIÓ OFICIAL:

**VDA. P. MARCH**

◆ Làmpares de tota mena per enllumenat i aparells de Ràdio

**F. Macià, 8 - Telèf. 20**

Castelló d'Empúries

NO HO OBLIDEU!!

FERRETERIA

**ANDREU SUÑER**

Rambla, 3 i 4-Girona, 25-Telèf. 116

**FIGUERES**

*Es la més important de la comarca*

**CINEMA ESPLAIS**

Sessions **■** tots els dies festius



Pel·lícules morals

Preus populars

Les millors novetats per a  
TARDOR i HIVERN  
no dubti que les trobarà als

**Magatzems Fortunet**

de FIGUERES

Extens assortit en Abrics per a Home i Senyora  
**TANCAT ELS DIES FESTIUS**



EL VI DE QUINA

## Portolà

és el més conegut, més  
aperitiu i més econòmic



Farmàcia Portolà  
FIGUERES

COMESTIBLES i MOLTS ALTRES  
OBJECTES ♦ Acreditada casa de

## Constantí Fontelara




Castelló d'Empúries

## "Els Rossinyols"

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina

 PROVEU-BA

Fusteria Mecànica  
de

## JOSEP GENIS

Bons preus, promptitud i solidès  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

## Rosa Sala Saló

Us ofereix «Galats» de màquina,  
perfectes, ràpids, variats. —  
Molt econòmics

Plaça del 14 d'abril, n.º 3  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

BANC DE FIGUERES  
de Ll. Vergés Vilanova

Canvi de monedes, Pagament de  
cupons, Compra-venda de valors  
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)  
FIGUERES

Tots els que haveu anat rebent aquest periòdic sou pregats  
de fer efectiu l'import de la subscripció pel mitjà que  
us sigui més avinent.

### PREUS DE LA SUBSCRIPCIÓ:

A Castelló: 0'50 ptes. cada mes. -Fora de Castelló: 2 ptes. trimestre  
Anuncis a preus molt rebaixats.